

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 2906**

IPA II-Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2014 ve 2015 Yılları Türkiye İçin Yıllık Aksiyon Programlarına Ait Finansman Anlaşmalarına ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin uzatılması hakkında Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Komisyonu arasında mektup teatisi yoluyla imzalanan ekli Değişiklik Protokollerinin onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

27 Ağustos 2020

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI



AVRUPA KOMİSYONU
KOMŞULUK VE GENİŞLEME MÜZAKERELERİ

A – Strateji ve Türkiye
Direktör

Brüksel, 18 Haziran 2020
ARES (2020) 3179864

Konu: IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2014 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşmasına Değişiklik - IPA/2014/031-874 ve IPA/2014/037-708

İlgi : 10.04.2020 tarihli ve 1091 sayılı yazınız.

Sayın Bakan Yardımcısı,

Yukarıda belirtilmekte olan mektubunuza müteakiben, IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2014 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşmasına ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin 1 (bir) yıl uzatılmasını işbu mektupla kabul ediyorum. Yeni operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihleri sırasıyla 21 Aralık 2022 ve 21 Aralık 2028 olarak belirlenmiştir.

Sözkonusu teklifin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından da uygun bulunması durumunda, Avrupa Komisyonu, bu mektup ile Türkiye Cumhuriyeti'nin cevabi mektubunun, yukarıda anılan Finansman Anlaşması için bir Değişiklik Protokolü teşkil etmesini önerir. Söz konusu Değişiklik Protokolü, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu Değişiklik Protokolü'nün yürürlüğe girmesi için gerekli hukuki iç onay usullerinin tamamlandığını bildirdiği en son yazılı bildiriminden Avrupa Komisyonu tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girer. Avrupa Komisyonu, bu bildirimden alındığı tarihi Türkiye Cumhuriyeti'ne bildirir.

Bu itibarla, bu mektup teatisi, Finansman Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçası haline gelir. Saygılarımla,

Myriam Ferran

Büyükelçi Faruk Kaymakçı
Dışişleri Bakan Yardımcısı
Ulusal IPA Koordinatörü (NIPAC)
Türkiye Cumhuriyeti

EUROPEAN COMMISSION
NEIGHBOURHOOD AND ENLARGEMENT NEGOTIATIONS



A Strategy and Turkey
The Director

Brussels,
NEAR/
.dir(2020)

Subject: Amendment to the Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the "Annual Action Programme for Turkey under the IPA II - Instrument for pre-accession for the year 2014" - IPA/2014/031-874 and IPA/2014/037-708

Reference: Your letter dated 10 April 2020, no 1091

Dear Deputy Minister, *Dear Faruk,*

Following your above-referred letter, I hereby agree to the extension of the operational implementation and execution deadlines for 1 (one) year for the Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the Annual Action Programme for Turkey under the Instrument for Pre-accession for the year 2014. The new operational implementation and execution deadlines will hence be 21 December 2022 and 21 December 2028 respectively.

If this proposal is agreeable to the Government of the Republic of Turkey, the European Commission proposes that this Letter, together with the reply Letter from the Republic of Turkey, shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreement, which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey will notify the European Commission, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol. The Commission shall inform the Republic of Turkey of the date of the receipt of this notification.

Please note that this exchange of letters will then become an integral part of the Financing Agreement.

Yours sincerely,

Myriam FERRAN

H.E. Ambassador Faruk Kaymakci
Deputy Minister of Foreign Affairs
National IPA Coordinator (NIPAC)
Republic of Turkey



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
DİŞIŞLERİ BAKANLIĞI
AVRUPA BİRLİĞİ BAŞKANLIĞI

Sayı : 80531576-746.01.01-1768
Konu : Uygulama ve icra dönemi sona
erme tarihlerinin uzatımı için
2014 IPA Finansman
Anlaşmasına Değişiklik

Ankara, 10 Temmuz 2020

İlgı: 18/06/2020 tarihli ve ARES(2020)3179864 sayılı
mektubunuz.

Sayın Ferran,

Yukarıda belirtilmekte olan mektubunuza müteakiben, “IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2014 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşması”na ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin 1 (bir) yıl uzatılarak, sırasıyla 21 Aralık 2022 ve 21 Aralık 2028 olarak belirlendiğini, işbu mektupla onaylıyorum.

Mektubunuzun alındığını teyit ederken, bu mektup teatisinin, Türkiye Cumhuriyeti’nin bu Değişiklik Protokolü’nün yürürlüğe girmesi için gerekli hukuki iç onay usullerinin tamamlandığını bildirdiği en son yazılı bildirimimin Avrupa Komisyonu tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girecek bir Değişiklik Protokolü teşkil ettiğini tasdik ediyorum.

Saygılarımla,

Faruk KAYMAKCI
Büyükelçi
Avrupa Birliği Başkanı ve
Dışişleri Bakan Yardımcısı
Ulusal IPA Koordinatörü

Sayın Myriam Ferran
Direktör
Avrupa Komisyonu
Komşuluk ve Genişleme Müzakereleri Genel Müdürlüğü
A-Strateji ve Türkiye



REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIRECTORATE FOR EU AFFAIRS

Ref : 80531576-746.01.01-1768
Subject: Amendment of IPA 2014 EA for
extending implementation and
execution deadlines

Ankara, 10 July 2020

Reference: Your letter dated 18.06.2020
and numbered ARES/2020/3179864

Chère Myriam,

Dear Ms. Ferran,

Following your letter dated 18.06.2020, I hereby confirm that operational implementation and execution deadlines of the "Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the Annual Action Programme for Turkey under the IPA II - Instrument for Pre-accession for the year 2014" will be extended for 1 (one) year and thus will be 21 December 2022 and 21 December 2028 respectively.

I confirm the receipt of your letter and also affirm that this exchange of letters shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreements which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey notifies the European Commission of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol.

Yours sincerely,

Faruk KAYMAKCI
Ambassador
Director for EU Affairs and
Deputy Minister of Foreign
Affairs
National IPA Coordinator

Ms. Myriam Ferran
Director
European Commission
DG for Neighbourhood and Enlargement Negotiations
A-Strategy and Turkey



AVRUPA KOMİSYONU
KOMŞULUK VE GENİŞLEME MÜZAKERELERİ

A – Strateji ve Türkiye
Direktör

Brüksel, 18 Haziran 2020
ARES (2020) 3181182

Konu: IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2015 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşmasına Değişiklik - IPA/2015/038-404 ve IPA/2015/038-405

İlgi : 10.04.2020 tarihli ve 1092 sayılı yazınız.

Sayın Bakan Yardımcısı,

Yukarıda belirtilmekte olan mektubunuza müteakiben, IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2015 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşmasına ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin 1 (bir) yıl uzatılmasını işbu mektupla kabul ediyorum. Yeni operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihleri sırasıyla 17 Mart 2023 ve 17 Mart 2029 olarak belirlenmiştir.

Söz konusu teklifin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından da uygun bulunması durumunda, Avrupa Komisyonu, bu mektup ile Türkiye Cumhuriyeti'nin cevabi mektubunun, yukarıda anılan Finansman Anlaşması için bir Değişiklik Protokolü teşkil etmesini önerir. Söz konusu Değişiklik Protokolü, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu Değişiklik Protokolü'nün yürürlüğe girmesi için gerekli hukuki iç onay usullerinin tamamlandığını bildirdiği en son yazılı bildirimimin Avrupa Komisyonu tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girer. Avrupa Komisyonu, bu bildirim alındığı tarihi Türkiye Cumhuriyeti'ne bildirir.

Bu itibarla, bu mektup teatisi, Finansman Anlaşması'nın ayrılmaz bir parçası haline gelir.

Saygılarımla,

Myriam Ferran

Büyükelçi Faruk Kaymakçı
Dışişleri Bakan Yardımcısı
Ulusal IPA Koordinatörü (NIPAC)
Türkiye Cumhuriyeti

EUROPEAN COMMISSION
NEIGHBOURHOOD AND ENLARGEMENT NEGOTIATIONS



A - Strategy and Turkey
The Director

Brussels,
NEAR...
...dir(2020)

Subject: Amendment to the Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the "Annual Action Programme for Turkey under the IPA II - Instrument for pre-accession for the year 2015" - IPA/2015/038-404 and IPA/2015/038-405

Reference: Your letter dated 10 April 2020, no 1092

Dear Deputy Minister, *Dear Faruk*

Following your above-referred letter, I hereby agree to the extension of the operational implementation and execution deadlines for 1 (one) year for the Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the Annual Action Programme for Turkey under the Instrument for Pre-accession for the year 2015. The new operational implementation and execution deadlines will hence be 17 March 2023 and 17 March 2029 respectively.

If this proposal is agreeable to the Government of the Republic of Turkey, the European Commission proposes that this Letter, together with the reply Letter from the Republic of Turkey, shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreement, which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey will notify the European Commission, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol. The Commission shall inform the Republic of Turkey of the date of the receipt of this notification.

Please note that this exchange of letters will then become an integral part of the Financing Agreement.

Yours sincerely,

Myriam FERRAN

H.E. Ambassador Faruk Kaymakcı
Deputy Minister of Foreign Affairs
National IPA Coordinator (NIPAC)
Republic of Turkey



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
AVRUPA BİRLİĞİ BAŞKANLIĞI

Sayı : 80531576-746.01.01-1767
Konu : Uygulama ve icra dönemi sona
erme tarihlerinin uzatımı için
2015 IPA Finansman
Anlaşmasına Değişiklik

Ankara, 10 Temmuz 2020

İlgi: 18/06/2020 tarihli ve ARES(2020)3181182 sayılı
mektubunuz.

Sayın Ferran,

Yukarıda belirtilmekte olan mektubunuza müteakiben, “IPA II - Katılım Öncesi Yardım Aracı kapsamında 2015 yılı Türkiye için Yıllık Aksiyon Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Tarafından Temsil Edilen Avrupa Birliği Arasında Finansman Anlaşması”na ilişkin operasyonel uygulama ve icra dönemi sona erme tarihlerinin 1 (bir) yıl uzatılarak, sırasıyla 17 Mart 2023 ve 17 Mart 2029 olarak belirlendiğini, işbu mektupla onaylıyorum.

Mektubunuzun alındığını teyit ederken, bu mektup teatisinin, Türkiye Cumhuriyeti'nin bu Değişiklik Protokolü'nün yürürlüğe girmesi için gerekli hukuki iç onay usullerinin tamamlandığını bildirdiği en son yazılı bildirimiminin Avrupa Komisyonu tarafından teslim alındığı tarihte yürürlüğe girecek bir Değişiklik Protokolü teşkil ettiğini tasdik ediyorum.

Saygılarımla,

Faruk KAYMAKCI
Büyükelçi
Avrupa Birliği Başkanı ve
Dişışleri Bakan Yardımcısı
Ulusal IPA Koordinatörü

Sayın Myriam Ferran
Direktör
Avrupa Komisyonu
Komşuluk ve Genişleme Müzakereleri Genel Müdürlüğü
A-Strateji ve Türkiye



REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIRECTORATE FOR EU AFFAIRS

Ref : 80531576-746.01.01- ~~1767~~
Subject: Amendment of IPA 2015 EA for
extending implementation and
execution deadlines

Ankara, 10 July 2020

Reference: Your letter dated 18.06.2020
and numbered ARES(2020)3181182

Chère Myriam

Dear Ms. Ferran,

Following your letter dated 18.06.2020, I hereby confirm that operational implementation and execution deadlines of the "Financing Agreement between the Government of Republic of Turkey and the European Union represented by the European Commission concerning the Annual Action Programme for Turkey under the IPA II - Instrument for Pre-accession for the year 2015" will be extended for 1 (one) year and thus will be 17 March 2023 and 17 March 2029 respectively.

I confirm the receipt of your letter and also affirm that this exchange of letters shall constitute an Amendment Protocol to the aforementioned Agreements which shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Government of Turkey notifies the European Commission of the completion of its internal legal procedures required for the entry into force of this Amendment Protocol.

Yours sincerely,

Faruk KAYMAKCI
Ambassador
Director for EU Affairs and
Deputy Minister of Foreign
Affairs
National IPA Coordinator

Ms. Myriam Ferran
Director
European Commission
DG for Neighbourhood and Enlargement Negotiations
A-Strategy and Turkey